

הбанו שלום עליהם

סדרת טלוויזיה
ללימוד השפה העברית

בדואר
שיעור מס' 5

עורכים
רפ' בנאי ד"ר אבב עקרוני

הרשות המשותפת לחינוך היהודי ציוני
המחלקה לחינוך ולתרבות יהודים בעולם
היחידה לחבר המדינות העצמאיות ומזרח אירופה
בסיום הקון לחינוך היהודי בתפוצת ע"ש ל.א. פיניקס

Hevenu Shalom Aleikhem

A Television Series
for Hebrew Language Learning

At the Post Office

Lesson 5

Edited by
Rafi Bannai Dr. Aviv Ekrony

The Joint Authority for Jewish Zionist Education
The Department of Jewish Education and Culture in the Diaspora
The Unit for the CIS and Eastern Europe

with the generous support of
The L.A. Pincus Fund for Jewish Education in the Diaspora

حلק א: בדואן

יורי: בולים, אסימונים, חבילות, מברקים.
اما, איפה אנחנו צריכים לעמוד?

הלה: אתה יכול לקרוא: בולים, אסימונים, פקסימיליה,
MBERKIM. הנה שם, אנחנו צריכים לשלוח מברך לסתבה.
שם התור לשלוח מברקים.

מייכאל: מה אפשר לכתוב לסתבה?

יורי: אני יודע. סבתא, שלום. טוב בישראל. חשוב ללמידה, עברית. נעים לגור
באשדוד. אפשר לעבוד בשוק ואפשר גם ללכת לשם".

הלה: יורי, למה רק "טוב", "נעימים", "אפשר"? צריך לכתוב גם מה לא טוב, מה
לא נעים, מה אי אפשר?

יורי: בסדר! סבתא שלום. טוב בישראל, אבל קשה ללמידה
בבית ספר עם ילדים ישראלים. בקץ חם וזה לא נעים."

מייכאל: מה זה? זה מכתב ולא מברך. אני לא רוצה לכתוב מכתב. אני רוצה
לכתוב מברך. יש לי בעייה, אני צריך רישיון נהיגה מהר והרשיון שלי ברוסיה.
אפשר לכתוב: סבתא שלום. טוב בישראל. מה שלומך?
אני צריך רישיון נהיגה. והרשיון שלי ברוסיה.

בקשה לשלוח לי מהר כתובות: משפט גורבץ, רחוב אחד העם 28, אשדוד
שלום ותודה

מייכאל

הלה: מצוין!

אוצר מילים

אליה המילים שנדאי לכם לזכור:

to wait in line, queue -
pleasant -
quickly -
difficult -
my, mine -
למידה בתור
נעימים
מהר
קשה
שמי, מני

MBRCK - telegram
SBBTA - grandmother
RSYON NHIGGA - driver's licence
CTWBTH - address
מברך -
סבתא -
רשיון נהיגה -
כתובת -
טלגרם -
הוריון -
כתובת -

תרגיל מספר 1

חקשב!

- קשה ללמידה עברית.
- חשוב ללמידה עברית.
- נעים לגור בתל אביב.



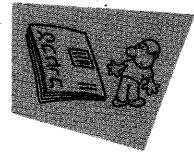
אחרי המילים: אפשר, אי-אפשר, נעים, לא נעים, קל, קשה
יבוא תמיד שם הפועל.

After the words (It's possible), (impossible), (easy),
and (difficult), verbs will always appear in the infinitive form (-ל).

לגור	
לכתוב	
אפשר / אי אפשר	
לקראות	
נעימים / לא נעימים	+ שם הפועל + שלוחות
קל / קשה	
לנסוע	
לאכול	
לעבד	
ללכט	
לדבר	

תרגלי!

ענה על השאלות בעזרת המילים: טוב, אפשר, קשה, חשוב, נעים.
 Answer the questions using the words (important),
 and נעים



הזהר ואמור	אמור וכתוב	השאלה
מייכאל לא עובד בשוק, כי קשה לעבוד בשוק.	_____	למה מייכאל לא עובד בשוק? (קשה לעבוד)
הוא לומד עברית, כי חשוב לדבר עברית .	_____	למה הוא לומד עברית? (חשוב לדבר)
הלנה ומיכאל קונים בשוק, כי אפשר לקנות שוק כסאות זולים.	_____	למה הלנה ומיכאל קונים כסאות זולים בשוק? (אפשר לקנות)
הלנה הולכת לים, כי נעים ללכת לים .	_____	למה הלנה הולכת לים? (נעים ללכת)
הם שותים הרבה מים, כי טוב לשותות הרבה מים בישראל באוגוסט.	_____	למה הם שותים הרבה מים בישראל באוגוסט? (טוב לשותות)

תוספת לקלטת

שים לב:

קל / קשה	נעימים / לא נעימים	+ שם הפועל
----------	--------------------	------------

כתב משפט והיפוכו + שם הפועל
Write each sentence and its opposite using infinitives.



1. דוגמה: קל (לומד) עברית באולפן.

קל ללמידה עברית באולפן.

קשה ללמידה עברית באולפן.

2. נעים (הולך) לים אחרי האולפן.

נעימים

לא נעימים

3. קל (שולח) מברך לרוסיה.

קל

קשה

4. אפשר (עובד) אחרי האולפן.

אפשר

אי-אפשר

5. נעים (אוכל) במסעדה.

נעימים

לא נעימים

* * *

טוב, חשוב + שם הפועל.

חבר משפטים מטור א' + טור ב'
Make sentences using one item from each column.



טור ב'	טור א'
ללכת לים בחודש אוגוסט.	טוב
לדבר עברית עם החברים.	חשוב
לקנות בשוק יוקות ופירות זולים.	
לקראן עיתון בעברית.	
לגור בתל-אביב.	
לעבוד במקצוע.	

* * *

למה? כי

Why? Because...

ענה על השאלות והשתמש ב: טוב, קשה, נעים, חשוב, טוב + שם הפועל
Answer the questions using one of the adjectives and an infinitive.



1. דוגמה: למה את רוצה לגור על יד היס? כי טוב לגור על יד הים.
2. למה בוריס רוצה לדבר עברית? כי _____
3. למה היא לא יכולה לעבוד אחרי האולפן? כי _____
4. למה מיכאל רוצה לעבוד במקצוע שלו? כי _____
5. למה מיכאל רוצה לכתוב מכתבים בעברית? כי _____
6. למה אתה רוצה ללכת למזיאנו? כי _____
7. למה אתם רוצים לשמע מוזיקה קלאסית? כי _____
8. למה הוא לא רוצה לעבוד בלילוה? כי _____
9. למה מיכאל לא רוצה לעבוד בשוק? כי _____
10. למה אתם רוצים ללמוד באולפן? כי _____

ח'לך ב': בְּבָדָק אֹנוֹ (המיטח)

דפנה: שלום הלנה, שלום מיכאל, הנה גם יורי. מה אתם עושים בדואר?

יורי: מה אנחנו עושים בדואר?! שולחים מברק. מה אתה עושה בדואר?

דפנה: עכשו אני עובדת בדואר. בשדה התעופה עומדים בתור. גם בדואר
עומדים בתור. בשדה התעופה שואלים שאלות, וגם בדואר שואלים
שאלות. שם כתבים ופה כתובים. זאת עבודה קלה, וזאת עבודה קלה.
מה אתם צריכים?

מיכאל: אני רוצה לשלוח מברק לאמא שלי.

דפנה: אמא שלך ברוסיה?

הלנה: כן, אמא שלו ברוסיה וגם רשיון הנהיגה שלו ברוסיה.

דפנה: יש לך בעייה.

הלנה: בבקשתה, הנה המברק שלנו.

דפנה: זה מברך לא טוב. בمبرיך שלכם יש הרבה מילים לא חשובות.

מיכאל: בסדר, בסדר, מה לכתוב?

אנו זרים מילוט אליה המילים שכדי לכם לזכור:

I have no time - אין לי זמן
What happened? - מה קרה?

expensive, dear - יקר
questions - שאלות
outside - בחוץ
here (is/are) - הנה

לטניאלי מונטג'ו 2

של, שלי, שלך...

The possessive pronouns ("my," "your," ...)

הקשבי!



- אני רוצה שלוח מברך לסתתא.
- לאיזו סבתא?
- לסתתא **שלַי**, סבתא אולגה.
- למה אתה לא כתוב מכתב?
- מכתב אני כותב לחברה **שלִי**.
- איך גרה החברה **שלֵץ**?
- החברה **שלַי** גרה בלינינגרד.

נטוית המילה "של" היא:

The declension of **shel** is:

של (אני) - שלַי
של (אתה) - שלְךָ
של (אתן) - שלְכֶן
של (הוא) - שלּו
של (היא) - שלָה

המכתב **שלַי**

חברה **שלֵץ**

סתתא **שלַנו**

ישראל **שלַנו**

רחל **שלִי**

בשם עצם פרטי אין היידעה - ישראל **שלַנו**; - רחל **שלִי**

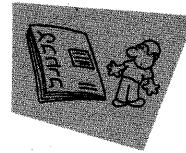
Common noun phrases with **של** ("my letter," "your friend") are preceded by the definite article **ה**.

Proper noun phrases with **של** ("our Israel," "my Rachel") are not preceded by the definite article.

תרגלי!

ענה על השאלות בעזרת המילה "של" בנטיהה הנכונה.

Answer the questions using the word **של** with the appropriate suffix.



חזר ואמור	אמור וכתוב	השאלה
לא, זה לא הכלב שלו .	זה הכלב של יורו! (לא)	
כן, זאת הדירה שלה .		זאת הדירה של הלנה? (כן)
לא, זה לא החבר שליהם .		זה החבר של מיכאל והלנה? (לא)
כן, אלה הספרים שלהן .		אליה הספרים של אנה והלנה? (כן)
זאת לא העוגה שלנו .		ילדיים, של מי העוגה זו? (לא)
כן, זאת המתנה שלי .		מיכאל, זאת המתנה שלך? (כן)

תוספת לקלטת

נטילת המילה "של" ...

התאם את המשפטים בטור א' למשפטים בטור ב'

Make sentences using one item from each column.



טור ב'	טור א'
אללה המחברות שלתן.	זה הספר של אננה.
זה הכלב שלהם.	זה סבא של מיכאל.
זאת הדירה שלהם.	אללה המחברות של התלמידות.
אללה הידידים שלו.	זה הכלב של אננה ובוריס.
זה הספר שלה.	זאת הדירה של משפחת גורביץ.
זה הסבא שלו.	אללה הקרובים של דפנה.
אללה הקרובים שלה.	אללה הידידים של יורgi.

* * *



השלם את הנטייה הנכונה של המילה "של":

Answer the questions using the word *של* with the appropriate suffix.

1. דוגמה: *של* מי המכוניות? *שלך*? - כן, היא *של*י.

2. *של* מי הספרים של התלמידים? - לא, הספרים *לא*

3. העט *של* מיכאלו לא, העט *לא*

4. תלמידות, המחברות *לך*? כן, הן *שלנו*.

5. אננה, אלה הילדיים *שלך*? כן, אלה הילדיים *לך*.

6. בוריס, *זאת* האחות *לך*? כן, *זאת* האחות *לך*.

תרגיל מס' 3

לי, לך לך...

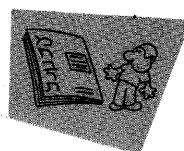
to me, to you (m. sing.), to you (f. sing.)...

- אני רוצה לשלוח מברך **לסבתא שלי**.
- אתה רוצה לשלוח **לה** מברך?
- כן, אני רוצה לשלוח **לה** מברך.

הנטיה "ל"	+	הפועל
לי		כותב
לך, לך		שלוח
לו, לה		奧מר
לנו		קונה
לכם, לנו		
לҳם, לָהּן		

תרגיל!

השתמש בנטייה "ל" במשפטים הבאים:



השאלה	אמור וכותב	חוור ואפור
מה יורי קונה לו מתנה?		יורי קונה לו מתנה.
מה הלנה שלוחת לה חבילת?		הלנה שלוחת לה חבילת.
מה יורי כותב להם מכתבים?		יורי כותב להם מכתבים.
מה מיכאל שלוח לו מברך?		מיכאל שלוח לו מברך.

תוספת לקלטת

חבר משפטים מטור א' + טור ב' + טור ג' + טור ד'

Make sentences using a word or phrase from each column.



טור ד'	טור ג'	טור ב'	טור א'
מתנות יפות.	לך	נותנים	סבתא
שיעור בית.	לנו	מספרת	ההוריות
סיפורים מעניינים.	לי	משלמים	המורה
ספרים חדשים.	להם	עשויות	אמא
שכר דירה.	לו	נותנת	אנחנו
מסיבת יום-הולדת.	לי	קונה	החברות
קפה שחורה.	לה	מכין	בוריס

* * *

חלק ג: נושא (המשך)

- הlena: נו, מה לכתוב?
 מיכאל: לא צריך לכתוב "סבטה" ולא צריך לכתוב "שלום".
- הlena: לא צריך לשאול "מה שלומך".
 יורי: לא צריך לכתוב "בקשה" ולא "תודה".
- הlena: לא צריך לכתוב "שלוח מהר". הרשוון חשוב וסבטה יודעת.
 יורי: אנחנו יכולים ל כתוב רק "סבטה שלום! רשיון נהיגה".
- דפנה: יש תורה, בקשה לעמוד בתור.
 נו, יש לכם מברך חדש? אני יכולה לקרוא!
 יורי: כן, בקשה.
- דפנה: "סבטה שלום! רשיון נהיגה!" לא צריך "שלום", אתם יכולים
 ל כתוב רק "סבטה, רשיון נהיגה".
- מיכאל: תודה, להתראות.
 יורי: איפה? אולי בנק? גם שם יש תורה. גם שם כתובים. את יכולה לעבוד
 בנק.
- הlena: יורי, לא יפה.
 מיכאל: אפשר ל כתת הביתה?
- הlena: זה רעיון. לא צריך רשיון נהיגה. אפשר ל כתת ברגל או לנסות
 באוטובוס.
- יורי: תודה, דפנה, לא צריך מברך.

אלא המילים שכדי לכם לזכור:

to go home - That's a (good) idea! - can, am/are/is able - יכול	ל כתת הביתה - זה רעיון - יכול	רק - many, much - a little, few	only הרבה, הרבה - מעט
			מתי? - when?

תרגיל מס' 4

בקשה + שם הפועל
"Please" + infinitive

הקשבי!

- בקשה לעמוד בתור.
- בקשה לדבר בשקט.



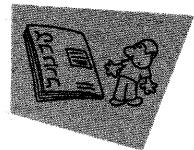
אחרי המילה "בקשה" משתמשים **שם הפועל**.

After the word **please**, one may use an infinitive.

בקשה לעמוד בתור.
בקשה לדבר בשקט.

תרגלי!

אמור משפטים עם המילה "בקשה":
Say and write sentences using the word **please**:



חוור ואמור	אמור וכתוב	השאלה
בקשה לשבת.	_____	לשבת
בקשה לכתוב מכתב לסבתא.	_____	מברך לסתטא (לכתוב)
בקשה ללכט לבית הספר בשמיונה.	_____	לבית הספר בשמיונה (ללכט)
בקשה לעמוד בתור לאוטובוס.	_____	בתור לאוטובוס (לעמוד)

תוספת לקלטת

בקשה + שם הפועל

"Please" + infinitive

כתוב את שם הפועל במשפטים הבאים:

Write the infinitive form of the verb in each of these sentences:

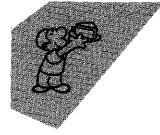


1. תלמידים! בקשה _____ (קורא) עיתון יומם.
2. בקשה _____ (עומד) בתור לקולנוע.
3. במויזיאון אומרים: בקשה _____ (מדבר) בשקט.
4. בדואר הפקידה אומרת: בקשה _____ (כותב) מברק קצר.
5. אמא אומרת: ילדים בקשה _____ (חולץ) מהר.
6. בוריס מבקש: בקשה _____ (סגור) את החלון.
7. המשטרה מבקשת: בקשה _____ (ניטע) לאי.
8. אמא מבקשת: ילדים, בקשה _____ (אוכל) לאי ובסקט.

* * *

וועוד משהו....

דגל ישראל



הנה, מיכאל וירי ביקרו בדואר ישראל, וראו בולים וביהם תמונה של דגל המדינה. מהבולים אפשר ללמוד על ההיסטוריה של עם ישראל, על החגים ועל המסורת. תמיד חלמו היהודים על מדינה עצמאית ועל דגל למדינה. תמיד הגיעו יהודים לישראל, אבל בסוף המאה התשע-עשרה ובתקילת המאה העשרים, כאשר הגיעו החלוצים לישראל, דיברו יותר מפעם על דגל ועל מדינה עצמאית. נימין זאב הרצל חזה את המדינה והציג לה דגל. הוא הציע דגל שעליו מצוירים שבעה כוכבים בצורת מגן דוד. אחר-כך נוסף להצעתו של הרצל גור אריה יהודה. ממנה קיבל העם היהודי את שמו. שבעת הכוכבים מהדגל של הרצל נשארו כסמל על האוניות של החברה הימית של ישראל - חברת "צים". אוניות אלה הביאו אליו עוליים מכל העולם לישראל. עם הקמת המדינה הונף דגל כחול לבן. הדגל מוכר לנו את הטלית. כמו שהטלית היא בצבע כחול לבן, כך גם הדגל היהודי של מדינת ישראל כחול לבן ובאמצע מגן-דוד.

And one more thing...

The Flag of Israel

Helena, Michael, and Yuri went to a post office in Israel, where they saw stamps with pictures, including one with a picture of the flag of Israel. From Israeli stamps you can learn about Jewish history, holidays, and tradition. The Jews always dreamt of an independent state with its own flag. Jews were always coming to the Land of Israel, but at the end of the 19th century and the beginning of the 20th, when the modern pioneers arrived, they spoke more than ever about independence -- and about a flag.

Theodor Herzl envisioned the Jewish state and proposed a flag for it. He suggested a flag featuring seven stars in the shape of a shield. Later, an additional suggestion was made: a lion, the symbol of the tribe of Judah, from which the Jewish people takes its name. The seven stars of Herzl's flag became the symbol of the ships of Israel's national maritime fleet, Zim Lines, on whose ships thousands of immigrants arrived in Israel from all over the world.

With the establishment of the State of Israel, the familiar blue and white design was adopted for the national flag. This flag reminds us of the *talit* (prayer shawl). Just as the *talit* is often blue and white, the flag of Israel, too, is blue and white, with a blue Star of David in the center.